|  |  |
| --- | --- |
|  | **OLESIA KOSTENIUK**Ukraine, DnipropetrovskGMT+2(3)**Full-time freelance TRANSLATOR*** *From* ***English***
* *Into* ***Russian*** *(native)*
* *Into* ***Ukrainian*** *(native)*

*Contact details:** *Tel.:* ***+38 (066) 212-27-97*** *(MTS Ukraine)*
* *E-mail:* *lesia.kosteniuk@gmail.com*
* *Skype:* ***lesia.kosteniuk***
* *ICQ:* ***219056416***
 |
| **Fields of Expertise:*** Chemistry
* Law

*Every new translation is one more opportunity to develop my professional skills.* | **Chemistry**With a Bachelor degree in this field, I can look deeply into both chemical and allied subjects, such as *instrumental analysis, laboratory equipment, chemical engineering, pharmacy, biochemistry, petroleum chemistry*, etc.My experience of translation in this area is over half a year. Over 120,000 words have been translated so far.**Law**I have over one-year translation experience in the given field. Over 70,000 words have been translated so far. |
| **Professional Experience** *If you are interested in my portfolio, please, go here:*[*http://www.translatorscafe.com/cafe/file/?id=87087*](http://www.translatorscafe.com/cafe/file/?id=87087) | I have been working as a freelance translator since November 2012.For this time, I translated:(chemistry and software)* Operating manuals for analytical instruments
* Analytical software reference
* Flyers and other marketing materials

(law)* Contracts, agreements
* Personal documentation (diplomas, work books, certificates, etc.)
* Powers of attorney, statements, invoices
* Articles of association and other business documentation of companies

(other)* EU regulation
* Design guide and other technical documentation
* etc.

Besides, I have built on the following skills:* Efficient searching on the Internet
* Working with CAT-tools
 |
| **Education:*** Translation (English)
* Natural science (Chemistry)

*Such combination enables me to do accurate translation in context using correct and easy-to-understand language.* | 2011—2013**Translation** (**English language**), Specialist degreeKharkiv University of Humanities "People's Ukrainian Academy"Department of Postgraduate Education1999—2004**Chemistry and basics of computer science**, Bachelor degree(Specialization — **Physical chemistry**)Dnipropetrovsk National UniversityDepartment of Chemistry |
| **Working Software***I am ready to master new tools that will help to improve my translation quality and reduce your costs.* | In addition to standard applications, I work with:* **САТ tools**:
* SDL Trados 2011
* MemoQ
* **AutoCAD** (basic level) — translation of drawings
* **Adobe Photoshop** (professional level) — image processing
 |
| **Translation Capacity** | My output depends on the subject and complexity of a source text. Normally, it is **1300–1700 words per day**. |
| **Payment Methods** | You may choose any payment method convenient for you:* PayPal
* Internet wallets (WebMoney, Yandex.Money, QIWI)
* Bank transfer
 |
| **Cooperation with Me***For detailed information, please contact me in any convenient way.* | For you, cooperation with me means that:* You receive the text that is translated as though it was initially written in Russian/Ukrainian
* We may negotiate the performance of your order at the weekend
* You can easily assess the quality of my work — I can translate up to 300 words for free
 |